**VERMEIREN**



V100

N Á V O D K O B S L U Z E

**Návod pro prodejce**

Tento návod je nedílnou součástí výrobku a musí doprovázet každý prodaný výrobek. Verze: B, Leden 2011

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Žádná část této příručky nesmí být reprodukována v jakékoli formě, co tak vůbec (tisk, fotokopie, mikrofilm nebo jiný proces) bez písemného svolení vydavatele, nebo zpracovávat, rozmnožovat nebo distribuován za použití elektronických systémů.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

**Úvod**

**Obsah**

Úvod 2

1. [Popis produktu 3](#_TOC_250028)
   1. [Účel použití 3](#_TOC_250027)
   2. [Technická specifikace 4](#_TOC_250026)
   3. [Nákres 5](#_TOC_250025)
   4. [Doplňky 6](#_TOC_250024)
   5. [Umístění identifikačního štítku 6](#_TOC_250023)
   6. [Vysvětlení symbolů 6](#_TOC_250022)
2. [Použití 6](#_TOC_250021)
   1. [Přenášení vozíku 6](#_TOC_250020)
   2. Montáž zadního kola 7
   3. Rozkládání vozíku 7
   4. Montáž nebo odstranění stupaček 7
   5. Provozní brzdy 7
   6. Montáž nebo odstranění opěrky rukou 8
   7. Přesun z nebo do vozíku 9
   8. [Správná poloha ve vozíku 10](#_TOC_250019)
   9. [Jízda na vozíku 10](#_TOC_250018)
   10. Pohyb ve svazích 10
   11. [Překonávání schodů nebo obrubníků 10](#_TOC_250017)
   12. [Skládání vozíku 12](#_TOC_250016)
   13. [Sundávání kol 12](#_TOC_250015)
   14. [Doprava v autě 12](#_TOC_250014)
   15. [Použití vozíku jako sedadla v motorovém vozidle 13](#_TOC_250013)
3. Instalace a nastavení 15
   1. [Nástroje 15](#_TOC_250012)
   2. [Způsob doručení 15](#_TOC_250011)
   3. [Nastavení výšky sedadla 15](#_TOC_250010)
   4. [Nastavení hloubky sedu 16](#_TOC_250009)
   5. [Nastavení brzdy 17](#_TOC_250008)
   6. [Nastavení stupaček 17](#_TOC_250007)
   7. [Nastavení opěrky ruky 18](#_TOC_250006)
4. [Údržba 18](#_TOC_250005)
   1. [Pravidelná údržba 18](#_TOC_250004)
   2. [Přeprava a skladování 19](#_TOC_250003)
   3. [Péče 19](#_TOC_250002)
   4. [Kontrola 20](#_TOC_250001)
   5. [Dezinfekce 20](#_TOC_250000)
5. Záruka 22
6. Likvidace 22
7. Prohlášení o shodě 22

Chceme Vám především poděkovat za důvěru a za volbu jednoho z našich mechanických vozíků.

Všechny mechanické vozíky vyráběné firmou Vermeiren jsou výsledkem dlouholetých výzkumů a zkušeností. Při vývoji výrobku klademe důraz především na jednoduchost obsluhy a údržby.

Přesto očekávaná životnost vozíku záleží ve velké míře na Vaší péči o něho a na jeho údržbě.

Tento návod Vám pomůže seznámit se s obsluhou vozíku a poradí Vám, jak udržovat vozík v dobrém technickém stavu, což současně zajistí nejdelší životnost.

Všechny editované návody na obsluhu se vždy vztahují na výrobky vyráběné v aktuální době.

Firma Vermeiren si vyhrazuje právo zavádění změn bez nutnosti jejich provedení v již dodaných modelech, a bez nutnosti informovat o nich uživatele. Pro to, abyste získali co nejpodrobnější informace o našich výrobcích, Vám nabízíme konzultace s našimi zástupci.

# Popis produktu

## Účel použití

Vozík je určen pro osoby s omezenou pohyblivostí nebo bez schopnosti chodit. Vozík je určen pro přepravu 1 osoby.

Vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Vozík je určen pro převážení osoby aktivním způsobem (samostatně uživatelem) nebo pasivním provedení (tlačením doprovázející osobou).

Možnost různých nastavení, příslušenství a modulární konstrukce umožňuje jeho používání osobami s pohybovými problémy způsobené např:

paralýzy

poškození končetin nebo amputace degenerace nebo deformace končetin degenerace nebo poškození kloubů srdečních a kardiovaskulárních onemocnění, poruch krevního oběhu nadváhy nebo podvýživy související s nemocí

Pro uspokojení individuálních očekávání musí být vzaty v úvahu následující otázky: velikost těla a hmotnosti (max. 130 kg)

fyzický a psychický stav bytová situace prostředí

Vozík musí být používán pouze na povrchu, kde se všechny čtyři kola dotýkají terénu a mohou být ve stejné míře uvedeny do pohybu.

POZOR:

* V počáteční fázi používání vozíku se doporučuje procvičit, jak si poradit s nerovnými povrchy (kostky apod.) svahy, zatáčkami (sjíždění ze silnice atd.) a překonáváním překážek (např. obrubníky).
* Veškeré „zkušební jízdy“ musí probíhat pod dozorem osob schopných a odpovědných. Jízda na takovém povrchu jako led, tráva, štěrk, listí a jiných zpevněných či nezpevněných, které brzdí, může být zvláště nebezpečná.

Vozík nesmí být používán jako sedadlo v jiném vozidle (autě, letadle, atd.). Nesmí být překročeno průměrné zatížení 130 kilogramů a na vozíku se nesmí vézt více než jedna osoba. Vozík nesmí být také používán jako místo pro těžké nebo horké předměty, nebo pro jiné účely, které neslouží aktivnímu nebo pasivnímu pohybu uživatele.

Pohyb vozíku po rohožích, kobercích a nepevných krytinách podlah je může zničit, ale především může způsobit převrhnutí vozíku.

Výrobce nebere na sebe žádnou odpovědnost v případě, že vozík je používán na základě výrobků a vybavení vyrobeného jinými výrobci, nebo na základě komponent, které mění jeho určení.

Záruka může být poskytnuta pouze tehdy, je-li vozík využíván v souladu s doporučnými podmínkami a stanoveným účelem.

## Technická specifikace

Technické podmínky níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud jsou použity jiné podpora podnožka / paže nebo jiné příslušenství, budou tabulkových hodnot změnit.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Výrobce** | **Vermeiren** | | | | | | |
| **Adresa** | **Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout** | | | | | | |
| **Výrobek** | **Mechanický vozík** | | | | | | |
| **Model** | **V100** | | | | | | |
| **Maximální hmotnost** | **130 kg** | | | | | | |
| Popis | | Min. | | | Max. | | |
| Celková délka s opěrkou nohou | | 1010 mm | | | | | |
| Efektivní šířka sedáku | | 390 mm | 420 mm | 440 mm | 460 mm | 480 mm | 500 mm |
| Celková šířka (závisí na šířce sedadla) | | 570 mm | 600 mm | 620 mm | 640 mm | 660 mm | 680 mm |
| Délka ve složeném stavu | | 1010 mm | | | | | |
| Šířka ve složeném stavu | | 300 mm | | | | | |
| Výška ve složeném stavu | | 880 mm | | | 940 mm | | |
| Hmotnost | | 18 kg | | | | | |
| Hmotnost nejtěžšího dílu | | 10,5 kg | | | | | |
| Statická stabilita sjezd | | 10° (v standardní konfiguraci) | | | | | |
| Statická stabilita do kopce | | 7° (v standardní konfiguraci) | | | | | |
| Statická stabilita bokem | | 18° (v standardní konfiguraci) | | | | | |
| Maximální výška překážky | | 60 mm | | | | | |
| Úhel sedáku | | 5° | | | | | |
| Efektivní hloubka sedáku | | 430 mm | | | 450 mm | | |
| Výška sedáku na přední hraně | | 480 mm | | | 540 mm | | |
| Úhel opěradla | | 5° | | | | | |
| Výška opěradla | | 420 mm | | | | | |
| Vzdálenost mezi stupačkou a sedlem | | 410 mm | | | | | |
| Úhel mezi sedákem a opěrkou pro nohy | | 8° | | | | | |
| Vzdálenost mezi loketní opěrkou a seda | | dlem 220 mm | | | 240 mm | | |
| Přední umístění loketní opěrka struktury | | 410 mm | | | | | |
| Průměr obruče kola | | 535 mm | | | | | |
| Horizontální poloha nápravy (průhyb) | | 37 mm | | | | | |
| Minimální poloměr otáčení | | 1500 mm | | | | | |
| Průměr Krypton PU zadní kola | | 22" | | | 24" | | |
| Tlaku v pneumatikách, zadní (hnací) kol | | a Max. 3.5 bar | | | | | |
| Průměr Krypton PU přední kolečka | | 200 mm | | | | | |
| Tlak vzduchu v pneumatikách, přední ko | | lečka Max. 2.5 bar | | | | | |
| Skladování a teplota použití | | + 5 °C | | | + 41 °C | | |
| Skladování a používání vlhkost | | 30% | | | 70% | | |
| **Vyhrazujeme si právo technických změn. Měření tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °** | | | | | | | |

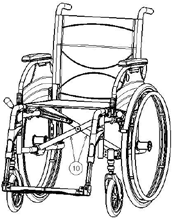
Tabulka 1: Technická specifikace

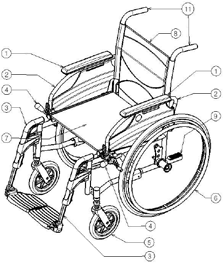
Vozík je v souladu s požadavky stanovenými v:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody pro statické, dopadu a únava silné. ISO 7176-16: Odolnost proti vznícení čalouněných částí

ISO 7176-19: Kolová zařízení mobility pro použití jako sedadla v motorových vozidlech.

## Nákres



1 = Područky

2 = Podpěra područek 3 = Stupačky

4 = Brzdy

5 = Přední kola 6 = Zadní kola 7 = Sedák

8 = Zádová opěra

9 = Nášlapná plocha pro ovládání doprovodem

10 = Kříž

11 = Madla

## Příslušenství

Pro V100 jsou dostupná následující příslušenství:

• Loketní opěrky (B02, B03, B04, B05, B66, B66S)

• Stupačky/podnožky (B06, B07, B08, BN6, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BA6, BL6 BK6)

• Anatomická sedačka (L15, L35)

• Prodloužená opěrka(B14)

• Anatomická zádová opěrka (L14, L34)

• Abdukční klín (B22), Boční peloty(L04)

• Opěrka hlavy anatomicky tvarovaná (L55, L58)

• Zařízení proti překlopení (B78) pro montáž na spodní zadní část rámu

• Bubnové brzdy doprovodu (B74) pro montáž na tlačné rukojeti

• Přepravní verze invalidního vozíku (T30)

• Rychloupínací prvek (B80)

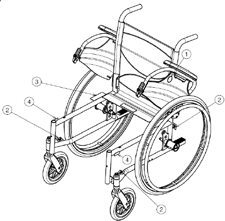
• Bezpečnostní pás (B20)

• Podložka (B23)

• Ochrana výpletu (B85)

• Popruhy a pásy Neoflex (U01, U73, U74, U75, U76, U78, U79, U80)

## Umístění identifikačního štítku



1 = Logo Vermeiren 2 = Taxi háčky

3 = Identifikační štítek 4 = Název Vermeiren

## Vysvětlení symbolů



Maximální hmotnost Vnitřní a venkovní použití sklon dolů

 sklon nahoru

 CE souhlas

# Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a prodejce.**

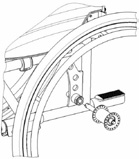
Vozík je dodáván ve smontovaném stavu podle svého specializovaného prodejce. Pokyny určené pro prodejce o tom, jak nastavit vozíku jsou uvedeny v § 3.

## Přenášení vozíku

Nejlepší způsob, jak nosit vozík je využívat kol a vrátit vozík.

Pokud to není možné (např. pokud jsou zadní kola vzlétlo pro přepravu v autě), pevně uchopte rám na přední a úchyty. Nepoužívejte nohy nebo područkami nebo kola, aby se chopil vozíku.

* 1. ***Montáž zadní kola***



1

1. Sejměte zadní kola a zatlačením na tlačítko .
2. Držte tlačítko stlačeno a namontujte zadní kola nápravy, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. Zkontrolujte, zda jsou kola je zajištěna.

Chcete-li použít brzdy:

* 1. Zatlačte rukojeť brzdy směrem, dokud neucítíte výrazné cvaknutí.

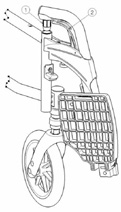
L VÝSTRAHA: Riziko nechtěného pohybu - Ujistěte se, že vozík je na plochém vodorovném povrchu před uvolněním brzdy. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

Chcete-li uvolnit brzdy:

1. Uvolněte jednu brzdu zatažením za rukojeť směrem dozadu.
2. Držte obruč kola
3. Uvolněte druhou brzdu zatažením za rukojeť směrem dozadu.
   1. ***Rozkládání vozíku***

L POZOR: Nebezpečí sevření - Udržujte prsty mimo dosah pohyblivých částí vozíku

1. Postavte se za vozík.
2. Uchopením madel doprovodu částečně roztáhněte vozík
3. Postavte se do přední části vozíku.
4. Zatlačte z hora současně na obě krajní trubky sedáku směrem dolů, dokud se pevně neusadí ve své poloze.
   1. ***Montáž nebo odstranění stupaček***



Montáž stupaček se provádí takto:

* + 1. Uchopte opěrku nohou do strany na vnější straně invalidní vozíky, rámu a upevnění trubky 1 do rámu.
    2. Otočte opěrku nohou dovnitř, dokud nezapadne na pozici.
    3. Otočte spodní desku směrem dolů.

Sundání opěrky nohou:

1. Zatáhněte za rukojeť .
2. Otočte stupačky na vně

invalidní vozíku, až se uvolní z vedení.

1. Vytáhněte opěrku nohou z trubky .
   1. ***Provozní brzdy***

L VAROVÁNÍ: Brzdy nejsou používány ke zpomalení vozíku v průběhu pohybu - použijte brzdu jen, aby se zabránilo vozík z neúmyslnému pohybu

L VAROVÁNÍ: Správná funkce brzd je ovlivněna stupněm znečištění

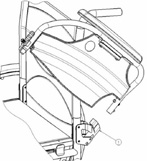
z pneumatik (voda, olej, bláto, ...) - Zkontrolujte stav pneumatik před každým použitím.

L VAROVÁNÍ: Brzdy jsou nastavitelné a a lze je seřídit - Zkontrolujte funkci brzdy před každým použitím.

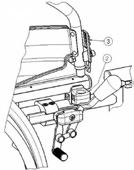
* 1. ***Montáž nebo odstranění opěrky rukou***

Opěrky rukou z vozíku mohou být namontovány podle pokynů.

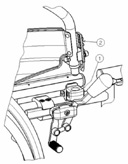
L VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření - Udržujte prsty, přezky a oblečení od spodní straně opěrky rukou.



1. Nasaďte zadní část područky s loketní opěrkou do pouzdra .
2. Ujistěte se, že zapadla pojistka proti samovolnému uvolnění
3. Sklopte loketní opěrku dopředu.
4. Zamáčkněte přední část do pouzdra až po zapadnutí pojistky .



Chcete-li otevřít a odstranit opěrku:



1. Stiskněte páčku pojistky  a vytáhněte přední část loketní opěrky nahoru.
2. Sklopte loketní opěrku dozadu.

## Správná poloha ve vozíku

Některá doporučení pro pohodlné používání vozíku:

Sedněte si dolní části zad co nejblíže opěrce zad.

 Ujistěte se, že horní končetiny jsou horizontální - v případě potřeby upravit délku

opěrky nohou. (viz § 3.6)

1. Chcete-li odstranit opěrku, stiskněte tlačítko  a vytáhněte zadní opěrky ruky z z pouzdra. .

## Jízda na vozíku

L VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření - Zabraňte prstům vložením do paprsků kol.

L VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření - Buďte opatrní prochází omezených průchodů

nap(ř. dvěře).

L VAROVÁNÍ: Nebezpečí popálení - při jízdě v horkém nebo chladném prostředí buďte opatrní (slunce, extrémní chlad, sauny, atd.) a při dlouhodobém pobytu a při

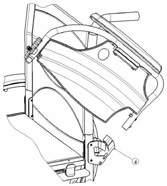
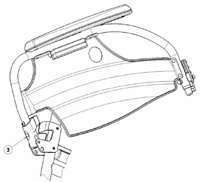
dotyku lze předpokládat, že plochy vozíku budou mít teplotu prostředí

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obruče v nejvyšším místě
3. Nakloňte se dopředu a zatlačte rukou obruče směrem dopředu, do úplného natažení paží
4. Uvolněte úchop, přesuňte dlaně zpět do horní pozice a po uchopení obručí pohyb opakujte
   1. ***Pohyb na povrchu se sklonem***

VAROVÁNÍ: Ovládejte rychlost - Pohybujte se na povrchu se sklonem co nejpomaleji. VAROVÁNÍ: Zvažte schopnosti a možnosti Vašeho doprovodu - Pokud nebude mít Váš doprovod dostatek sil k bezpečnému ovládání vozíku, použijte brzdy.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí převrácení - předklonit, přesunout těžiště dopředu. Pro zlepšení lepší stabilitu.

* + 1. Pokud je na vozíku bezpečnostní pás - použijte jej.



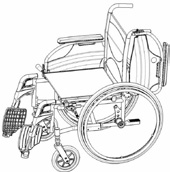
* + 1. Nepohybujte se na povrchu s velkým sklonem - max.úhel sklonu je uveden v tabulce 1.

***2.7 Přesun na a z vozíku***

L VÝSTRAHA: V případě, že není možné provést přesun bezpečným způsobem, požádejte někoho, který vám pomůže.

L VÝSTRAHA: Nebezpečí převrácení vozíku - Nestůjte na stupačkách

1. Umístěte vozík co nejblíže k židli, pohovce nebo v posteli s / z, které chcete přenést.



1. Zkontrolujte, zda obě brzdy z vozíku jsou v poloze zapnuto.
2. Složte nohy desky směrem nahoru, aby se zabránilo stání na nich.
3. Pokud je převod na straně vozíku, sklopení opěrky ruky na té straně směrem nahoru. (viz § 2.6)
4. Přesun do / z vozíku.
5. Požádejte doprovod, aby Vám pomohl
6. Předklonit, přesunout těžiště dopředu.

## Překonávání schodů nebo obrubníků

* + 1. **Schody a obrubníky pohyb dolů**

Jízdu dolů s nízkých obrubníků lze provést pohybem vpřed. Ujistěte se, že se části dolních končetin nedotýkají země.

Cvičil uživatel může jednat malých kroků nebo obrubníků sám:



L VAROVÁNÍ: Nebezpečí převrácení - Pokud nemáte

dostatek zkušeností s vozíkem, požádejte doprovod o pomoc..

1. Přeneste váhu na zadní kola a snižte tlak na kola přední.
2. Překonejte překážku. Vyšší stupně překonávejte jen s doprovodem.
3. Požádejte obsluhu, aby naklonila vozík lehce dozadu.
4. Požádejte obsluhu, aby naklonila vozík lehce dozadu.
5. Vozík vraťte zpět na všechna kola

Zkušený uživatel může vyšší překážky překonávat sám. Nejlépe pohybem vzad.



* 1. Otočte vozík zadními koly směrem k překážce
  2. Předklonit, přesunout těžiště dopředu.
  3. Najeďte co nejblíže k hraně překážky
  4. Za pomocí obručí, kontrolovaným pohybem překonejte překážku.
     1. **Schody a obrubníky pohyb nahoru s doprovázející osobou**

Zásadně je třeba překonávat překážky za pomoci doprovázející osoby.



Zastavit vozík před okrajem překážky, nohou stlačit páku pro naklánění, která se nachází ve spodní části rámu. Současně lehce potáhnout vozík za rukojeti dozadu.

Teď je nutno najet předními koly na překážku, sundat nohu z páky, zvednout vozík za rukojeti a potlačit dopředu, aby se zadní kola dostala na překážku.

POZOR:

* Při sjíždění z překážky je nutno celou proceduru obrátit. Vozík nesmí b*ý*t nikdy spouštěn se schodů/obrubníků v poloze ve směru jízdy.
* K velkému riziku převrhnutí dochází při pokusech překonání schodů/obrubníků traversováním!
* Je nutno se ujistit zda doprovázející osoba je pro tyto účely dostatečně silná.

Zkušený uživatel se může pohybovat sám.:

L VAROVÁNÍ: Nebezpečí převrácení - Pokud nemáte dostatek zkušeností, požádejte o pomoc obsluhu.

1. Najeďte až k hraně



1. Ujistěte se, že se stupačky nedotýkají překážky.
2. Nakloňte se dozadu, tak, aby jste balancovali na zadních kolech.
3. Přední kola slouží pro vyvážení při pohybu vpřed.



1. Náklon vpřed zajistí vyšší stabilitu.
2. Zadní kola překonávají překážku.
   * 1. **Užívání schodů**

Užívání schodiště při pobytu na vozíku musí být podle těchto pravidel:

L **VAROVÁNÍ:** Pro překonávání schodů musí být vždy dvě osoby doprovodu.

1. Sundejte stupačky.
2. Jedna osoba nakloní vozík směrem dozadu.
3. Druhá osoba doprovodu uchopí vozík za přední část rámu.
4. Zůstaňte v klidu, vyhněte se náhlým pohybům a držte Vaše ruce ve vozíku.
5. Po překonání schodů nasaďte zpět stupačky.
6. Montáž opěrky nohou zpět po nástupu schodiště.

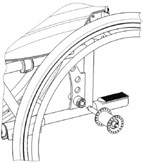
## Skládání vozíku

L POZOR: Možnost skřípnutí - nevkládejte prsty mezi jednotlivé části vozíku.

1. Složit nebo odebrat podnožky (viz § 2.4).
2. Uchopte současně přední a zadní část potahu sedačky a tahem směrem nahoru složte vozík.

## Sundávání kol

Pro usnadnění přepravy vozíku jsou zadní kola odnímatelná.



1

* + 1. Ujistěte se, že brzdy stojí v poloze vypnuto.
    2. Uchopte vozík za boční část rámu, kde chcete sundat kolo.
    3. Stiskněte tlačítko  ve středu náboje kola.
    4. Vytáhněte kolo z rámu.

## Doprava v autě

L VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu - zkontrolujte že vozík je správně přichycen. Jen tak se můžete vyhnout zranění cestujících při nehodě nebo prudkém brzdění.

Nikdy nepoužívejte k uchycení vozíku stejný pás jako pro sebe.

1. Sejměte stupačky a příslušenství.
2. Uložte stupačky a příslušenství bezpečně.
3. Pokud je to možné, složte vozík a odstraňte kola.
4. Umístěte vozík v místě zavazadlového prostoru.
5. Pokud není zavazadlový prostor oddělen od prostoru pro osoby, usaďte rám vozíku bezpečně ve vozidle. Můžete použít volné dostupné bezpečnostní pásy ve vozidle.

## Použití vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

L UPOZORNĚNÍ: Vozík je testován na havárii ISO 7176-19: 2008, jako takový, byl navržen a testován pro použití pouze ve směru jízdy motorového vozidla.

L VAROVÁNÍ: Samotný poutací pánevní pás není vhodný. Jako zadržovací pás.

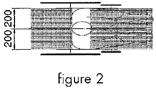
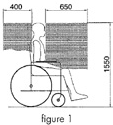
Vozík je testován při použití 4-bodového poutacího pásu pro osobu a 3-bodového poutacího systému pro vozík.

Pokud je to možné, použijte vždy sedadlo ve vozidle a vozík uložte v zavazadlovém prostoru. Kroky k zajištění vozíku ve vozidle:

1. Zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodnou bezbariérovou podlahou a upevňovacím systémem, odpovídajícím ISO 10542.
2. Zkontrolujte, zda jsou veškeré části vozíku pevně nasazeny a části zádržného

systému pro osoby nejsou roztřepené, znečištěné, poškozené nebo zlomené.

1. Pokud je vozidlo vybaveno nastavitelným sedadlem a / nebo sklonem zad, ujistěte se, že vozíčkář sedí vzpřímeně, pokud je to možné. Pokud stav uživatele toto neumožňuje musí být posouzeno riziko a vyhodnocena bezpečnost uživatele během přepravy.
2. Odstraňte všechny připojené příslušenství, jako jsou zásobníky a respirační zařízení a zajistěte je na bezpečném místě.
3. Umístěte vozík směrem dopředu ve směru jízdy, uprostřed mezi vedení namontované na podlaze vozidla.
4. Ujistěte se, že uvedené zóny kolem uživatele invalidního vozíku jsou zjevně pevné části vozidla.



1. Namontujte přední upevňovací popruhy podle instrukcí výrobce daného systému.

výrobce na určené místo. (obr. 3) Toto místo je vyznačeno na vozíku se symbolem. (obr. 4)

1. Posuňte vozík dozadu do úplného napnutí popruhů.
2. Zabrzděte vozík.
3. Namontujte zadní upevňovací popruhy. (obr. 3)
4. Toto místo je vyznačeno na vozíku se symbolem. (obr. 4)

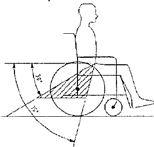
### 

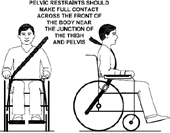
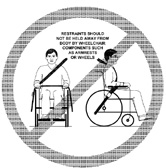


obrázek 3

Opatření, pro zajištění uživatele invalidního vozí1k.u:Odstraňte obě loketní opěrky.

* 1. Pokud je k dispozici, použijte na invalidním vozíku v pánevní pás.
  2. Připojte zádržné pásy v souladu s pokyny výrobce popruh daného systému.
  3. Použijte pánevního pásu nízko přes přední část pánve, tak, aby úhel bederního pásu byl v preferované oblasti 30 ° až 75 ° k vodorovné rovině, podobně jako je uvedeno níže.



* 1. Strmější (větší) úhel v preferované oblasti je žádoucí.
  2. Nastavte pás pevně v souladu s pokyny výrobce popruh daného systému, v souladu s pohodlím uživatele.
  3. Ujistěte se, že zádržný pás směřuje v přímé linii na kotevní bod ve vozidle, a že v pásu nejsou viditelné žádné ohyby, například na ose zadního kola.
  4. Nasaďte loketní opěrku, je-li to žádoucí. Ujistěte se, že bezpečnostní pásy nejsou překrouceny nebo drženy od těla komponenty na vozíku, například:

loketní opěrky a kol.

**3 Instalace a nastavení**

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Vozík Vermeiren V100 je vyprojektován takovým způsobem, aby jeho nastavení vyžadovala minimum náhradních dílů. Není vyžadována zásoba dodatečných náhradních dílů.

Chcete-li najít servisní středisko nebo specializovaného prodejce ve vašem okolí, obraťte se na nejbližší Vermeiren zastoupení. Seznam Vermeiren zastoupení lze nalézt na poslední stránce.

L VAROVÁNÍ: Používejte pouze nastavení popsané v tomto manuále.

L VAROVÁNÍ: Variace povolených úprav může ještě ovlivnit stabilitu vašeho vozíku

## Nástroje

Chcete-li nastavit vozíku jsou potřebné následující nářadí.

Sada klíčů n ° 7 až n ° 22 Imbusový klíč sada n ° 3 až n ° 8 Šroubovák č. 4 až n ° 5 Šroubovák Phillips hlava

## Způsob doručení

Vermeiren V100 se dodává s:

1 rám s ramenem podpěry, přední a zadní kola (výška sedáku 500 mm) 1 pár stupačky



Nástroje Nářadí příslušenství

## Nastavení výšky sedadla

Na vozíku V100 je možné nastavení 3 různých výšek sedu a 4 úhlů sklonu sedu (0°-2,5°-5°), změnou pozice kol. Pro každou výšku a úhel sklonu je vyžadována jiná konfigurace předních a zadních kol.

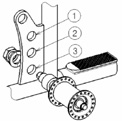
Níže jsou uvedeny individuální výšky sedu pro standardní úhel sklonu sedu 5°.

L VAROVÁNÍ: horní otvor držáku zadního kola není určen pro montáž kola Tento otvor je určen pro montáž bubnových brzd.

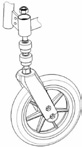
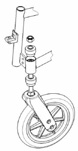
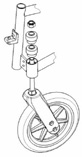
|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **výška sedáku Zadní kola Přední kola** | | | |
| 470 mm (18.50 in.) | otvor 1 | Obě vložky nad kovové pouzdro vidlice předního kola | |
| 500 mm (19.69 in.)  (Standard) | otvor 2 | Jedna vložky nad kovové pouzdro vidlice předního kola a jedna pod. |  |
| 530 mm (20.87 in.) | otvor 3 | Obě vložky pod kovové pouzdro vidlice předního kola. | |

*Tabulka 2: výška sedáku*

Změna výšky sedadla podle následujících kroků:



1. Odejmi zadní kola
2. Vyšroubuj pouzdra os zadních kol z držáků zadního kola
3. Našroubuj pouzdra os zadních kol ve odpovídajícím otvoru na držáku zadního kola
4. Ujisti se, že pouzdra os zadních kol jsou dostatečně utaženy
5. Odšroubuj osy předních kol



Castor stem housing

Bushing

Bushing

Castor stem housing

Bushing

Castor stem housing

1. Umísti přední kola v odpovídajícím otvoru vidlic předních kol
2. Umísti vložky ve shodě s tabulkou
3. Upevní osy předního kola a dotáhni je. Zkontroluj dotažení os – kola se musí volně otáčet bez dalšího pohybu.
4. Namontuj zadní kola
5. Pokud jsou osy předních kol správně uloženy budou osy vidlic kolmo k povrchu. Ujisti se, že tomu tak je.
6. Nastav brzdy

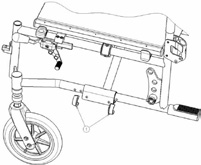
## Nastavení hloubky sedu

Vermeiren V100 je nastavitelný ve 2 hloubkách sedadel změnou kříže.

|  |  |
| --- | --- |
| **hloubka sedáku Kříž** | |
| 450 mm | otvor 1 a 3 |
| 430 mm (Standard) | otvor 2 a 4 |

*Tabulka č. 3: Hloubka sedáku*

Pro změnu hloubky sedu pomoci změny polohy kříže:



Hole 4

Cross

Hole 1

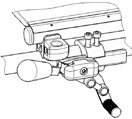
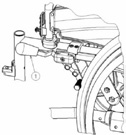
Hole 2

* + 1. Vytáhni obě pojistky (1)
    2. Nastav kříž do požadované polohy (viz tab.3)
    3. Zasuň obě pojistky (1)

## Nastavení brzdy

L UPOZORNĚNÍ: Riziko úrazu – nastavení brzd může provádět výlučně specializovaný prodejce.

Nastavení brzdy podle následujících pravidel:



3

2

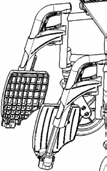
1. Nasaď zadní kola podle § 2.2.
2. Uvolni brzdy zatáhnutím rukojeti brzdy (1) směrem dozadu
3. Uvolni šrouby (2), pro volný pohyb mechanismu brzdy (3)
4. Přesuň mechanismus brzdy do požadované polohy (3)
5. Dotáhni šrouby (2)
6. Zkontroluj funkci brzd
7. V případě potřeby opakuj výše uvedené činnosti až do správného nastavení brzd

## Nastavení stupaček

**3.6.1 Délka stupaček**

L POZOR: Riziko úrazu – je nutné vyhýbat se kontaktu stupaček s povrchem.

Dodržuj minimální vzdálenost stupačky od povrchu 60mm.



Pro nastavení délky stupaček:

1. Povol šroub (1) (na zadní části stupaček)
2. Nastav stupačky na vhodnou délku
3. Patřičně dotáhni šroub (1)

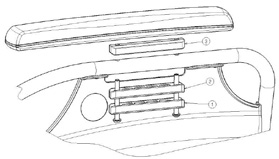
1

## 3.7 Nastavení opěrky ruky

Je možné nastavit jak výšku tak i hloubku opěrek lokte. Výška opěrek lokte je nastavitelná ve 3 pozicích.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **výška opěrky lokte od počet vložek pod počet vložek mezi trubkou sedačky trubkou a opěrou lokte** | | |
| 220 mm (8.66 in.) (Standard) | 2 | 1 |
| 230 mm (9.06 in.) | 1 | 2 |
| 240 mm (9.45 in.) | 0 | 3 |

*Tabulka č. 4: výška opěrky ruky*



Hloubku opěrek lokte je možné nastavit ve 3 polohách

|  |  |
| --- | --- |
| **hloubka opěry lokte použití otvorů** | |
| Přední pozice | Zadní a střední |
| Střední pozice (Standard) | otvor 2 a 4 |
| Zadní pozice | Přední a střední |

*Tabulka 5: Hloubka loketní opěrky*

Nastavte výšku a hloubku opěrky následovně:

1. Vyšroubuj oba šrouby pod opěrou lokte
2. Umísti odpovídající počet vložek pod a nad trubkou, viz tab.4.
3. Nasaď opěrku lokte do odpovídajících otvorů pro nastavení hloubky

# Údržba

Očekávaná životnost tohoto vozíku činí 8 let. Životnost vozíku je ovliv jeho použití, skladování, pravidelnou údržbu, servis a čištění.

## Pravidelná údržba

Činnosti údržby pro zajištění dobré podmínky pro svůj Vermeiren vozíku jsou popsány níže:

**3.6.2 Nastavení stupátka**

Stupátka stupaček mohou být nastaveny ve 2 polohách. Standardně jsou nastaveny v poloze směrem dovnitř.

Stupátka stupaček je možné nasměrovat směrem ven, výměnou pravého stupátka za levé.

 Před každou jízdou

zkontrolovat zda obruče nejsou viditelně poškozeny nebo znečištěny, což by mohlo ovlivnit funkci parkovacích brzd; veškeré znečištění je nutno okamžitě odstranit, v případě poškození je nutno se obrátit o pomoc na naše zástupce; je nutno zkontrolovat stav tlaku vzduchu v pneumatikách, v případě nutnosti okamžitě dohustit.

 KAŽDÝCH (CCA) 8 TÝDNŮ

V závislosti na intenzitě používání vozíku doporučuje se pečlivá prohlídka a namazání několika kapkami technického oleje následujících míst:

páčky parkovacích brzd, pohyblivé části nožní opěrky, pohyblivé části loketní opěrky.

 KAŽDÝCH (CCA) 6 MĚSÍCŮ

V závislosti na intenzitě používání vozíku doporučuje se provedení výše uvedených činností a dále: vyčistit celý vozík, důkladně prohlédnout vozík, zkontrolovat funkčnost otáčecích kol (při značném odporu je nutno vyčistit ložiska, a pokud to nezlepší stav, spojit se s naším zástupcem).

Pro vaše pohodlí je na zadní straně této příručky plán údržby..

Oprava a montáž náhradních dílů pro váš vozíku může provádět pouze odborný prodejce. Mohou být instalovány pouze autorizované náhradní díly Vermeiren.

## Přeprava a skladování

Přeprava a skladování vozíku musí být podle následujících pokynů:



Vozík je nutno skladovat na suchém místě a při teplotách mezi 5 °C až 41 °C. Průměrná vlhkost vzduchu by se měla pohybovat mezi 30% a 70%.

Je nutno zajistit účinné zakrytí nebo zabalení pro ochranu před rzí a cizími tělesy (např.sůl, voda, prach, písek, mořský vzduch).

 Všechny odnímatelné části musí být uskladněny na jednom místě (v případě nutnosti je označit) aby nedošlo k záměně s jinými předměty v době opětovné montáže.

 Komponenty musí být skladovány tak, aby nebyly zbytečně zatíženy.

## Péče

* + 1. **Kryty**

Čištění krytu musí být v souladu:

* + - * Vyčistěte kryty s hadříkem namočeným v horké vodě. Uvědomte si, že ne namočit kryt.
      * Použijte jemný komerční čisticí prostředek pro odstranění odolných nečistot.
      * Skvrny lze odstranit houbou nebo měkkým kartáčem.
      * Nepoužívejte silné čistící kapaliny jako rozpouštědla, ani používat tvrdé kartáče.
      * Nikdy nečistěte párou a / nebo tlakové myčky.

Chromované součástky je nejlépe očistit suchým hadříkem, v případě oděru této vrstvy regenerovat ji vhodným prostředkem.

## Kontrola

Zásadně doporučujeme jednu kontrolu za dvanáct měsíců a minimálně jednu po obnovení užívání. Veškeré kontrolní činnosti musí být provedeny osobou, která má příslušné znalosti, schopnosti a vhodné nářadí.

 Zkontrolovat části rámu a jeho části osazené na čepech z hlediska deformací, prasklin a nesprávné funkce.



Provést vnější kontrolu stavu nátěru (možnost koroze)

Zkontrolovat funkci kol (volný pohyb, úroveň kolísání, osová volnost, stav pneumatiky, stav okrajů ráfku, stav vzorku obruče, tlak (v případě pneumatik),atd.) Zkontrolovat dotažení šroubů

Zkontrolovat množství maziva na kovových spojích pohyblivých částí

Stav i zajištění vedení, os řídících kol (matice se zabezpečující podložkou) Zkontrolovat všechny umělohmotné součásti z hlediska prasknutí a slabá místa Zkontrolovat loketní a nožní opěrky (blokování, zatížení, deformace, opotřebení a trhliny způsobené zatížením)

 Zkontrolovat funkčnost ostatních odnímatelných částí (např. zařízení bránící

převrhnutí, individuální bezpečnostní pás, opěrka hlavy, úprava opěradla/sedadla, pouzdro na hole, atd.)



Zkontrolovat kompletnost obdržené zásilky Přístup k návodu na obsluhu

Tato služba musí být podepsány pouze vypnout v plánu údržby, pokud byly kontrolovány nejméně ze všech výše uvedených hledisek.

## Dezinfekce

Správnou a účinnou desinfekci vozíku musí provádět osoba, která má vhodnou kvalifikaci a prostředky pro její provádění. Tento úkon je nutno provádět po každé přestávce v používání.

V podstatě musí být desinfikovány všechny plochy vozíku než je vozík předán novému uživateli a nejméně jednou za rok (např. při provádění kontroly) nebo, když uživatel je nakažen.

Desinfekci je možno provádět obecně dostupnými prostředky určenými k tomuto účelu po předchozím seznámení se poznámkami výrobce takovéhoto prostředku. Je nutno mít na paměti, že mohou pronikat dovnitř čalounění.

L POZOR: · v průběhu provádění desinfekce je nutno používat ochranné rukavice a postupovat podle doporučení výrobce použitého prostředku,

* za veškeré důsledky nesprávného použití desinfekčních prostředků neodpovídá jeho výrobce.
  + 1. **Plastové díly**

Takové součástky je nutno čistit ručně s použitím volně dostupných prostředků po předchozím seznámení se s poznámkami výrobce takového prostředku.

Příklady plastových dílů jsou loketní opěrky, podnožky, kliky, pneumatiky a ....

* + 1. **Povlak**

Aplikovaná vrstva laku má velký význam estetický a chrání součásti vozíku před korozí. Nátěry laku nevyžadují zvláštní péči. Při čištění (obvykle postačí utření vlhkým nebo suchým hadříkem). V případě mechanického poškození vozíku, může dojít odření laku. V takovém případě je vhodné obnovit nátěr poškozeného místa. Lakovaná místa vystavená otěru je vhodné namazat tenkou vrstvou technického tuku.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Datum desinfekce | důvod | specifikace | Látka  a koncentrace | podpis |

*Tabulka 6: Příklad dezinfekční knihy*

**Zkratky používané ve sloupci 2 (důvod):**

**V = Podezření na infekci IF = Infekce případ W = Opakování I = Inspekce**

Na prázdný list dezinfekčního knihy viz § 9.

**5 Záruka**

*Table 7: Disinfectants*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Active substance** | **Product name** | **Laundry disinfection** | | **Surface disinfection (scrubbing-**  **/wiping**  **disinfection)** | | **Disinfection of excretions**  **1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution** | | | | | | **Area of effectiv- eness** | **Manufacturer or Supplier** |
|  |
| **Sputum** | | **Stools** | | **Urine** | |
| **Diluted solution** | **Time to take effect** | **Diluted solution** | **Time to take effect** | **Diluted solution** | **Time to take effect** | **Diluted solution** | **Time to take effect** | **Diluted solution** | **Time to take effect** |
| **%** | **Hr.** | **%** | **Hr.** | **%** | **Hr.** | **%** | **Hr.** | **%** | **Hr.** |
| Phenol or phenol derivative | Amocid | 1 | 12 | 5 | 6 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Lysoform |
| Gevisol | 0,5 | 12 | 5 | 4 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Schülke & Mayr |
| Helipur |  |  | 6 | 4 | 6 | 4 | 6 | 6 | 6 | 2 | A | B. Braun |
| m-cresylic soap  solution (DAB 6) | 1 | 12 | 5 | 4 |  |  |  |  |  |  | A |  |
| Phenol | 1 | 12 | 3 | 2 |  |  |  |  |  |  | A |  |
| Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine | Chloramin-T DAB 9 | 1,5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 |  |  |  |  | A1B |  |
| Clorina | 1, 5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 |  |  |  |  | A1B | Lysoform |
| Trichlorol | 2 | 12 | 3 | 2 | 6 | 4 |  |  |  |  | A1B | Lysoform |
| Per combinations | Apesin AP1002 |  |  | 4 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Tana PROFESSIONAL |
| Dismozon pur2 |  |  | 4 | 1 |  |  |  |  |  |  | AB | Bode Chemie |
| Perform2 |  |  | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Schülke & Mayr |
| Wofesteril2 |  |  | 2 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Kesla Pharma |
| Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives | Aldasan 2000 |  |  | 4 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Lysoform |
| Antifect FD 10 |  |  | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Schülke & Mayr |
| Antiseptica surface disinfection 7 |  |  | 3 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Antiseptica |
| Apesin AP30 |  |  | 5 | 4 |  |  |  |  |  |  | A | Tana PROFESSIONAL |
| Bacillocid special |  |  | 6 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Bode Chemie |
| Buraton 10F |  |  | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Schülke & Mayr |
| Desomed A 2000 |  |  | 3 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Desomed |
| Hospital disinfectant  cleaner |  |  | 8 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Dreiturm |
| Desomed Perfekt |  |  | 7 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB\* | Desomed |
| Formaldehyde-  solution (DAB 10), (formaline) | 1,5 | 12 | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB |  |
| Incidin Perfekt | 1 | 12 | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Ecolab |
| Incidin Plus |  |  | 8 | 6 |  |  |  |  |  |  | A | Ecolab |
| Kohrsolin | 2 | 12 | 3 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Bode Chemie |
| Lysoform | 4 | 12 | 5 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Lysoform |
| Lysoformin | 3 | 12 | 5 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Lysoform |
| Lysoformin 2000 |  |  | 4 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Lysoform |
| Melsept | 2 | 12 | 4 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | B. Braun |
| Melsitt | 4 | 12 | 10 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | B. Braun |
| Minutil | 2 | 12 | 6 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Ecolab |
| Multidor |  |  | 3 | 6 |  |  |  |  |  |  | AB | Ecolab |
| Nûscosept |  |  | 5 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Dr. Nüsken Chemie |
| Optisept |  |  | 7 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB\* | Dr. Schumacher |
| Pursept-FD |  |  | 7 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB\* | Merz |
| Ultrasol F | 3 | 12 | 5 | 4 |  |  |  |  |  |  | AB | Fresenius Kabi |
| Amphoteric  surfactants (amfotensiden) | Tensodur 103 | 2 | 12 |  |  |  |  |  |  |  |  | A | MFH Marienfelde |
| Lye | Lime-milk3 |  |  |  |  |  |  | 20 | 6 |  |  | A3B |  |
| 1 Not effective against myco-bacteria when service disinfecting, especially in the presence of blood. 2 Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood).  3 Useless for tuberculosis; preparation of Lime-milk: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water.  \* Checked for effectiveness on viruses in accordance with checking methods of the RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242). A: Suitable for killing vegetative bacterial germs including myco-bacteria as well as fungi, including fungal spores.  B: Suitable for deactivating viruses. | | | | | | | | | | | | | |

Kindly consult your specialist dealer if you have queries on matters related to disinfection; he will gladly assist you.

Page 21

Vermeiren bere na sebe odpovědnost za případné závady materiálu či technologické chyby vzniklé při výrobě po určitou dobu, počítáno od data prodeje.

Záruční doba každého výrobku je uvedena v Záručním listu.

Podmínky záruky budou zachovány, budou-li naše výrobky používány shodně s popsanými zásadami a v souladu se svým určením.

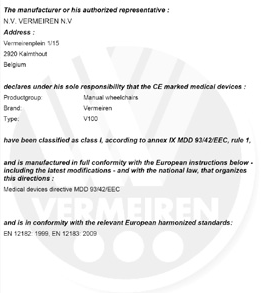
Záruka se nevztahuje na:

* přepravní náklady, obsluhu a jiné požadavky,
* škody vzniklé z důvodu konstrukčních změn provedených uživatelem,
* prvky podléhající přirozenému opotřebení a oděru,
* škody způsobené uživatelem prostřednictvím výrobku,
* škody vzniklé prostřednictvím jiných vnějších činitelů,
* škody vzniklé v důsledku nepoužívání originálních náhradních dílů.

**6 Likvidace**

V případě likvidace vozíku je nutné kontaktovat z místním centrem pro likvidaci odpadů nebo vrátit vozík specializovanému prodejci, který po provedení očisty může uvedený vozík odeslat zpět výrobci, který provede patřičnou likvidaci a recyklaci rozložením na jednotlivé materiály. Obalový materiál je možné odevzdat do recyklačního centra pro likvidaci a recyklaci nebo specializovanému prodejci.

**7 Prohlášení o shodě**



Strana *22*



Vozík byl v servisu:

**SERVICE**

V100 2011-01



#### Poznámky

### 

Razítko obchodníka

Datum:

Razítko obchodníka

Datum:

### 

Razítko obchodníka

Datum:

Razítko obchodníka

Datum:

### 

Razítko obchodníka

Datum:

Razítko obchodníka

Datum:

### 

Razítko obchodníka

Datum:

Razítko obchodníka

Datum:

### 

Razítko obchodníka

Datum:

Razítko obchodníka

Datum:

 Pro servisní seznamy Další technické informace naleznete v našich specializovaných prodejců nejblíže k vám. Více informací naleznete na našich webových stránkách na adrese: [www.vermeiren.com.](http://www.vermeiren.com/)

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

....................................................................................................................................................

Strana 24

###### NEDERLANDS

**FRANCAIS**

###### ENGLISH DEUTSCH

**CONTRACTUELE GARANTIE**

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rol- stoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op construc- tie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multi- positie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

**TOEPASSINGSVOORWAARDEN**

Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Ver- meiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

**UITZONDERINGEN**

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

* schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
* beschadiging tijdens het transport,
* een val of een ongeval
* een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
* normale slijtage van de rolstoel,
* niet inzenden van de garantiestrook.

**A**

* terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, [**http://www.vermeiren.be/registration**](http://www.vermeiren.be/registration)
* à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, [**http://www.vermeiren.be/registration**](http://www.vermeiren.be/registration)
* please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, [**http://www.vermeiren.be/registration**](http://www.vermeiren.be/registration)
* zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie

Ihr Produkt auf unserer website, [**http://www.vermeiren.be/registration**](http://www.vermeiren.be/registration)

* da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro

prodotto al nostro web site, [**http://www.vermeiren.be/registration**](http://www.vermeiren.be/registration)

N.V. VERMEIREN N.V. Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout

BELGIUM

**B**

* in geval van herstelling, kaart “B” bijvoegen.
* en cas de réparation, veuillez ajouter la carete “B”.
* in case of repair, please add part “B”.
* im Falle einer Reparatur, Karte “B” beifügen
* in case di riparazione, rispediteci la carta “B”.

"

**GARANTIE CONTRACTUELLE**

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fau- teuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricy- cles, lits et d’autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées recon- nues défectueuses.

**CONDITIONS D’APPLICATION**

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Ver- meiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

**RESERVES**

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

* dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
* endommagement pendant le transport,
* accident ou chute,
* démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
* usure normale du fauteuil,
* non retour du coupon de garantie.

**CONTRACTUAL WARRANTY**

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, light- weight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

**APPLICATION CONDITIONS**

In order to claim tis warranty, part “B” of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

**EXCEPTIONS**

This warranty is not valid in case of:

* damage due to incorrect usage of the wheelchair,
* damage during transport,
* involvement in an accident,
* a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
* normal wear of the wheelchair,
* non-return of the warranty card

**GARANTIEERKLÄRUNG**

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Pro- dukte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.

Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektroni- sche Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus un- sachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum be- mühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.



"

**ITALIANO**

**VERMEIREN**

**GARANZIA CONTRATTUALE**

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine

ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e

altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di

materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa

garanzia e’ limitata alle sostituzione di parti riconosciute difet-

tose.

**WAARBORG**

**GARANTIE**

**WARRANTY**

**GARANTIE**

**GARANZIA**

**CONDIZIONI**

Per far valere la garanzia, e’ necessario indirizzarla al vostro

distributore di fiducia che presentera’ al produttore il

tagliando.

**RISERVE**

Questa garanzia non potra’ essere applicata nei seguenti

casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della

carrozzina,

- danno subito durante il trasporto,

- incidente o caduta,

- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,

- usura abituale della carrozzina,

- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

"

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indrizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

**A**

**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indrizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d’achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Aankoopdatum/Date d’achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

##### 

**Belgium**

**Germany**

N.V. Vermeiren N.V. Vermeiren Deutschland GmbH

Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout

Tel: +32(0)3 620 20 20

Fax: +32(0)3 666 48 94

website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be/) e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

Wahlerstraße 12 a D-40472 Düsseldorf

Tel: +49(0)211 94 27 90

Fax: +49(0)211 65 36 00

website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de/) e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

##### 

**France**

**Austria**

Vermeiren France S.A. L. Vermeiren Ges. mbH

Rue de l´Empire

Zone d’activités de Cadran 59133 Phalempin

Tel: +33(0)3 28 55 07 98

Fax: +33(0)3 20 90 28 89

website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr/) e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

Winetzhammerstraße 10 A-4030 Linz

Tel: +43(0)732 37 13 66

Fax: +43(0)732 37 13 69

website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at/) e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

##### 

**Italy**

**Switzerland**

Reatime S.R.L. Vermeiren Suisse S.A.

Via Torino 5

I-20039 Varedo MI

Tel: +39 0362 55 49 50

Fax: +39 0362 54 30 91

website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it/) e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

Hühnerhubelstraße 59 CH-3123 Belp

Tel: +41(0)31 818 40 95

Fax: +41(0)31 818 40 98

website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch/) e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

##### 

**Poland**

**The Netherlands**

Vermeiren Polska Sp. z o.o Vermeiren Nederland B.V.

ul. Łączna 1

PL-55-100 Trzebnica Tel: +48(0)71 387 42 00

Fax: +48(0)71 387 05 74

website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl/) e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

Domstraat 50

NL-3864 PR Nijkerkerveen Tel: +31(0)33 2536424

Fax: +31(0)33 2536517

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com/) e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

##### 

**Spain**

**Czech Republic**

Vermeiren Iberica, S.L. Vermeiren ČR S.R.O.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu. 17005 Girona

Tel: +34 902 48 72 72

Fax: +34 972 40 50 54

website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es/) e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

Nádražní 132, Ostrava 1

Tel.: +420 731 443 302

website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz/) e-mail: [i](mailto:info@vermeiren.cz)[nfo@vermeiren.cz](mailto:nfo@vermeiren.cz)

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium – 2011-01 - Manual V100 vB